联合国 S/PV.4834



安全理事会

临时逐字记录

第五十八年

第四八三四次会议

2003年9月29日星期一上午10时举行
纽约

主席：	埃米尔·琼斯·帕里爵士	（大不列颠及北爱尔兰联合王国）
成员：	安哥拉	加斯帕尔·马丁斯先生
	保加利亚	莱切夫先生
	喀麦隆	中贡·阿亚福尔先生
	智利	穆尼奥斯先生
	中国	张义山先生
	法国	德拉萨布利埃先生
	德国	普洛伊格先生
	几内亚	索乌先生
	墨西哥	阿吉拉尔·辛塞尔先生
	巴基斯坦	哈立德先生
	俄罗斯联邦	科努津先生
	西班牙	阿里亚斯先生
	阿拉伯叙利亚共和国	阿提埃赫先生
	美利坚合众国	坎宁安先生

议程项目

几内亚比绍局势

03-53425 (C)



上午 10 时 20 分宣布开会

通过决议

决议通过。

几内亚比绍局势

主席（以英语发言）：我谨通知安理会，我收到几内亚比绍代表的来信，信中要求邀请他参加有关安理会议程项目的讨论。按照惯例，我提议，如果安理会同意，根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第 37 条，邀请这位代表参加讨论。但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，卡布拉先生（几内亚比绍）在安理会议席就座。

主席（以英语发言）：我谨通知安理会，我收到安哥拉常驻联合国代表 2003 年 9 月 25 日的信，内容如下：

> “谨请求根据安全理事会暂行议事规则第 39 条，邀请东帝汶民主共和国外交部部长、葡萄牙语国家共同体派往几内亚比绍的特使若泽·拉莫斯·奥尔塔先生阁下参加定于 2003 年 9 月 29 日举行的关于几内亚比绍的公开情况介绍会。”

该信函已在 S/2003/917 编号下作为安全理事会文件分发。

除非我听到反对声，我将认为安全理事会同意根据其暂行议事规则第 55 条邀请若泽·拉莫斯·奥尔塔先生。

没有人反对，就这样决定。

我谨代表安理会热烈欢迎若泽·拉莫斯·奥尔塔先生，并请他在安理会议席就座。

安理会现在将开始审议其议程上的项目。安理会是根据事先磋商中达成的谅解开会的。

在本次会议上，安理会将根据其暂行议事规则第 39 条听取主管政治事务的助理秘书长图利亚迈尼·卡洛莫先生的简报。

现在我请卡洛莫先生发言。

卡洛莫先生（以英语发言）：本简报是继 2003 年 9 月 15 日，即佛里西莫·科雷亚·塞亚布拉将军在几内亚比绍领导的军事政变发生一天之后我向安全理事会成员所作简报之后的又一次简报。今天，我将向安理会通报自那时以来的主要事态发展的最新情况。

安理会成员充分意识到政变之前该国动荡的政治和社会经济形势。这一形势的特征主要表现为：财政问题严重；国家机构脆弱，实际上没有能力向该国人民提供最起码的服务；前总统孔巴·亚拉在解散全国人民议会后发布法令强化统治；总统经常更换总理和部长造成体制不稳定；经济形势严峻；大量拖欠工资等造成非常紧张的社会局势。总而言之，我们见到了一个处于冲突前局势中的国家的所有指标。

成员国都还将记得，2003 年 9 月 14 日发动军事政变的军官曾经谈到过促使他们采取这一行动的必要性：

> “重新树立国家权威，摆脱充斥着党派偏见的公共行政部门，建立包括全国各政治派别的过渡政府，并为下一次大选奠定基础”。

政变发生后不久，西非国家经济共同体(西非经共体)作出了调解努力，并在葡萄牙语国家共同体主席的积极支持下于 2003 年 9 月 17 日促成了亚拉总统和发动政变的军队之间达成一项协议。该协议规定武装部队返回军营、亚拉总统辞职、建立一个由文职人员领导的过渡性的全国团结政府并举行大选。该协定签署之日，亚拉总统辞职。

2003 年 9 月 18 日，加纳总统库福尔及其尼日利亚和塞内加尔同行访问了几内亚比绍，以促成主要利益相关者在基本过渡机制上达成协商一致意见。随后，军方同意临时总统也由文职人员担任。与此同时，

建立了由包括所有政党和民间社会代表在内的 16 人特设技术委员会，以便制定一份过渡宪章。

2003 年 9 月 23 日，军事委员会任命经济学家和 1994 年选举期间的全国选举委员会前主席恩里克•罗萨先生担任过渡时期总统。前内政部长及执政的社会革新党现任秘书长阿图尔•桑哈被任命为过渡时期总理。尽管任命罗萨先生得到了所有利益相关者的赞许，但任命桑哈先生却遭到了大多数政党的反对，经证明争议很大。

在经过差不多两个星期的持续不断的谈判之后，期间经常出现严重的紧张局势，2003 年 9 月 28 日，军方恢复宪法和民主秩序委员会、24 个得到承认的政党中 23 个政党和民间社会组织在几内亚比绍正式商定了《政治过渡宪章》。该宪章在军事委员会、政党和民间社会全部代表参加的一个会议上通过并签署。在几内亚比绍的各国外交使团的代表也参加了签署仪式。

《政治过渡宪章》将自己界定为恢复宪制进程所需遵循的文书。它列出了政治过渡机构，即共和国过渡时期总统、军方恢复宪法和民主秩序委员会、全国过渡委员会和过渡政府。随过渡时期结束将结束其使命的军方委员会被界定为过渡时期总统的咨询机构。全国过渡委员会被界定为其他机构的政治监测机构，从而承担了过渡时期议会的职责。该委员会将由上述军方委员会主席主持，委员会包括全国过渡委员会的所有成员、各个政党各一位代表和民间社会 8 位代表，总共由 56 名委员组成。

虽然选举日期尚未确定，但该宪章规定立法选举应该在宪章签署后的六个月内，即 2004 年 3 月 28 日之前举行。届时，全国过渡委员会和过渡政府将不复存在，并将为选出的全国人民议会和新政府所取代。总统选举将在当选代表宣誓后的一年之内举行。换言之，过渡时期总统的任期最长将延续 18 个月。

昨天，即 9 月 28 日恩里克•佩雷拉•罗萨先生宣誓就任过渡时期总统，安东尼奥•阿图尔•桑哈先生宣誓就任过渡时期总理。全国过渡理事会成员还做了就职宣誓。

罗萨先生在就职演讲中说，他把自己的作用视为罗盘作用，以检查这一进程的总方向。他还表示感谢国际社会的支持和理解，包括联合国驻几内亚比绍建设和平支助处的支持和理解，并且说，他希望国际社会陪伴几内亚比绍，以便能够向其人民提供紧急援助。

最后让我说，几内亚比绍的政治阶层、军队和民间社会组织似乎已经脱离了危险的边缘，并且达成了关于过渡问题的协商一致解决方法。我们认为这是一个受欢迎的举措。现在似乎有一种互谅互让的气氛，这对最近的将来是一个好兆头。但是，严重的社会和经济紧张局势依然存在，这些局势将需要几内亚比绍领导人谨慎地处理。国际社会的紧急任务是帮助确保成功的过渡，其方法是尽可能慷慨地满足过渡政府的经济和预算需要。

主席（*以英语发言*）：我现在请葡萄牙语国家共同体（葡语共同体）特使何塞•拉莫斯-奥塔先生发言。

拉莫斯-奥塔先生（*以英语发言*）：过去我在多次场合下来到安全理事会，但是是关于另一个议题，即我国局势。这是我第一次参加关于同我自己的国家无关的一个问题的讨论。我是带着一种对几内亚比绍人民友好和团结的感情参加讨论的，我们同他们有着几百年的共同历史。

我带着谦恭的态度和沉重的负担接受了我的同事们——2003年7月在科英布拉开会的葡萄牙语国家共同体的外长们——赋予我的职责：担任特使，协助进行定于 10 月 12 日举行的选举的筹备工作，以及促进几内亚比绍全国对话，以便确保选举在一种平静的、信任这一制度的气氛中进行。

我在几内亚比绍总共逗留了一周。在那里，我会见了现在的前总统昆巴•亚拉、许多政府部长，所有议会领袖，武装部队最高领导人、警察、各外交

使团——特别是葡萄牙语国家代表和几内亚比绍邻国代表——教会领袖、私营部门、工会领导人、学生以及学者等。我同昆巴·亚拉总统进行了两次私下讨论。在我离开几内亚比绍的那一天，即 8 月 16 日，我没有我想要的那种确定性，即将不会有任何军事干预。在我同所有政党、教会成员——包括新教和穆斯林领袖——以及私营部门的讨论中，我看到一种对几内亚比绍的施政普遍的，深刻的失望情绪。此外，许多人期望应该实行变革。

即便昆巴·亚拉总统在同我进行的私下讨论中向我保证，他将接受将于 10 月 12 日举行的选举的任何结果，但选举结果并不一定会在总统和新议会之间建立一种更好的关系。因此，不稳定将继续存在。我离开几内亚比绍的时候相信，军事干预将在数日内发生，这就是说，这一结局不是一个“如果”的问题，而是一个“何时”的问题。

推翻了昆巴·亚拉总统的军事干预似乎受到几内亚比绍社会所有人的欢迎。像安全理事会、秘书长和国际社会一样，葡萄牙语国家共同体各国外长对给几内亚比绍带来变化的这一事件表示遗憾。然而，正如主管政治事务的助理秘书长雄辩地报告的那样，当时几内亚比绍的状况有利于事实上出现的局势。我们只能够对这样一个事实感到高兴：没有暴力，没有放一枪，以及那些掌权者现在正式保证：将恢复正常和宪法安排，以及将举行新立法机构和总统选举。

我在几内亚比绍看到的最令人动情的、非常令人感动的东西是几内亚比绍人强烈的尊严和自豪感。一年多来，数千名公务员一直在不领取薪水的情况下工作。部队官兵也好几个月没有领到薪金。我访问的军官营房内正在下雨。富有讽刺意味的是，在受到暴力行动冲击的西非地区，几内亚比绍是一块平静的、没有仇恨的、甚至对那些对国家管理不善的人的仇恨的绿洲。几内亚比绍人民显示了巨大的力量、宽容和团结的精神。

我愿祝贺联合国作为调解者和协调中心所做的出色工作。各派政治领导人可以向联合国诉说相互之间的、以及针对政府的怨言。这是联合国驻几内亚比绍建设和平支助处发挥的非常有益的作用，我希望，支助处的任期将延长。如果不为了其他目的，联合国作为协调者和调解者在几内亚比绍的存在将有助于为我们希望将举行的选举创造条件。

正如在诸如我国和许多其他国家的冲突局势之类的冲突局势中发生的情况一样，选举进程只是一个步骤。该国迫切需要经济援助。布雷顿森林机构必须显示更加讲究实际的态度和同情心，也许甚至允许几内亚比绍财政部暂停向世界银行、国际货币基金组织和其他机构支付款项，以便在经济恢复的时候，该国有一个喘息的机会。该国拥有巨大的潜力。上帝赐予这个国家巨大的降雨量和足够的土地。如果得到适当的管理并且有机会发展，这个国家可成为整个地区的粮仓。

我祝贺安全理事会继续处理此案和持续审查这一局势，并在无相反的证据之前肯定军方和今天在几内亚比绍负责任的其他人。我必须指出，我完全相信我在几内亚比绍会晤的人即军方领导人不想留恋权位。他们不是那种发动政变以获得战利品的人。他们的真正动机是对所有人产生深刻影响的社会和经济状况。

葡萄牙语国家共同体将继续密切支持几内亚比绍的进程，同联合国以及几内亚比绍的邻国进行合作。我的理解是，葡语共同体外交部长将很快任命一位来自安哥拉的高级特使，此人的专职将是更密切注视几内亚比绍的事件，提供一切必要的帮助。我也会继续帮助联合国内葡萄牙语集团的同事，以我所能够的任何有限方式提供帮助，作为对几内亚比绍多年来帮助我们的感谢以及对联合国多年来帮助东帝汶的感谢。如果东帝汶能够以某种方式帮助促进几内亚比绍的正常化和民主化，那就是我们对国际社会的微薄回报。

主席（*以英语发言*）：我感谢拉莫斯-奥尔塔部长的发言和他所做的工作。

鉴于没有发言者名单，我请想提出看法或问题的安理会成员向秘书处做此表示。

普洛伊格先生（德国）（以英语发言）：我国代表团首先要感谢助理秘书长卡洛莫非常全面的报告。我们还非常感谢拉莫斯-奥尔塔先生阁下的在座。我们饶有兴趣地聆听了他的报告，希望他对于更光明的未来和解决问题的机会的评估，会证明是正确的。

我们同秘书长、欧洲联盟和安全理事会一样，谴责几内亚比绍的军事政变，支持欧洲联盟反对以武力夺取权力的姿态。在这方面，我要赞扬西非国家经济共同体在政变后所发挥的建设性作用。我们期待着迅速回归宪法秩序，注意到军事委员会在这方面的宣布。我们希望正在展开的选举过程不会受到进一步的破坏，而选举将尽快举行。

我们同欧洲联盟中的伙伴们一道，仍然承诺同联合国、特别是经济及社会理事会几内亚比绍问题特设咨询小组、以及联合国开发计划署和其他联合国机构一道进行努力。

我们认为，几内亚比绍正处于一个十字路口，存在着我们将看到一个让人失望的国家的实际危险。经济状况极为严峻。国际货币基金组织已经撤出，世界银行的项目已经中断。如果几内亚比绍人民要获得安全与繁荣的未来，就需要尽快扭转这一局势。因此，我们认为绝对需要恢复宪法秩序和民主原则。

加斯帕尔·马丁斯先生（安哥拉）（以英语发言）：我首先要赞扬助理秘书长卡洛莫今天上午对安理会的非常全面的通报。主席先生，我很感谢你及时地召开本次会议。

我首先要表示，我欢迎西非国家经济共同体的部长们出席本次会议。正如我的同事京特·普洛伊格刚才所说，正是由于西非经共体非常有效的行动，才避免了一次危机。

此外，我要欢迎若泽·拉莫斯-奥尔塔阁下并感谢他非常全面的通报。他作为葡萄牙语国家共同体的特使而在政变前正好在几内亚比绍，并作为他的同事以及葡萄牙语国家外交部长所任命的特使监测该局势。

西非经共体和葡语共同体这样的区域组织对危机作出了及时的反应，这再次表明了区域组织的重要性以及这一危机的区域层面。

我要感谢国际社会对局势的反应；今天上午的会议非常清楚地表明了国际社会对几内亚比绍局势的重视。

几内亚比绍目前的状况是一种危险的循环的例子，其中如果几内亚比绍人民自己不首先、而且国际社会也不会采取紧迫行动，则局势就会升级而失去控制，今后需要更多的资源。我们今天上午听到的通报是，几内亚比绍人民正有效地采取行动，而且正在解决各种问题——至少是宪法问题。

我们都意识到，安理会举行本次会议的目的是评估几内亚比绍立法选举的筹备情况，这一选举应当在下月举行。这些选举旨在建立体制秩序，这对应付该国的经济重建是不可或缺的。因此，必须尽一切力量确保顺利成立过渡政府，从而使该国尽快恢复宪法秩序。

在这方面，人们还满意地注意到几内亚比绍人民和政治领导人并未放弃作为解决其分歧的方式的对话。我们赞扬几内亚比绍人民的这种非常积极的姿态，因为有关一切未决问题的共识是对该国政治稳定的最佳保障。

虽然我们认识到几内亚比绍人民和政治领导人的首要作用，也必须强调国际社会的责任。几内亚比绍当局应当采取提高捐助国信心的必要步骤，而捐助国则应避免把对该国需求的反应同不切实际的条件联系在一起的情况。这会造成一种恶性循环，并进一步惩罚该国及其人民，使危机延长并对该区域的其他方面造成很可能是消极的影响。因此在处理局势是需要开放的头脑。我们的目标是打破这一没有结果的循环。

同样重要的是，表示愿意帮助几内亚比绍的发展援助的利益相关方以及已经向该国提供援助的各方维持这一支助，以便使几内亚比绍摆脱政治和社会经济衰退。在这方面，我们赞赏联合国驻几内亚比绍建设和平支助办事处和联合国开发计划署驻地代表所发挥得非常积极的作用。今天上午拉莫斯·奥尔塔先生再次向我们说明了他们在该国所发挥积极作用。这一作用应该得到加强。举行捐助方会议以及向开发计划署设立的紧急经济管理基金解囊可以成为推动向该国转让支助的途径。

为了有效地解决几内亚比绍危机，安全理事会对区域行动方各项努力的支持是关键所在。西非经济共同体葡萄牙语国家共同体（葡语共同体）以及非洲联盟在避免政治局势进一步恶化方面发挥着重要作用。因此我们欢迎西非经济共同体和葡语共同体有关在该国任命代表的决定，以便进一步关注局势。我们还欢迎非洲联盟任命几内亚比绍特使。

经济及社会理事会几内亚比绍问题特设咨询小组、几内亚比绍之友小组和安全理事会有关非洲冲突预防和解决的工作组应该依然是在促进和平和解决这场危机中的重要工具。因此需要落实安全理事会及上述小组所提的各项建议。

我愿借此机会回顾，几内亚比绍拥有宝贵的人力资源。应该发挥其作用。他们应该能够发挥作用。我是指几内亚比绍的流亡人员。

总而言之，几内亚比绍的局势是紧急的。安全理事会需要以相应的紧迫感来解决这一局势，避免其转化为更广泛的冲突，带来更为困难的影响。

孔努金先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):我国代表团对今天就几内亚比绍局势提出通报的人们表示赞赏。

该国的事件令人震惊。它们是非洲近月来所发生的一系列政变或未遂政变的一部分——三月在中非共和国、六月在毛里塔尼亚、七月在圣多美和普林西比以及 9 月 14 日在几内亚比绍。

当安全理事会代表团 2003 年 6 月访问几内亚比绍时，我们看到一个令人痛心的局面。孔巴·亚拉总统脱离了他的人民，生活在他的国家未来的虚幻之中，这个国家经历了自内战以来残酷的制度性危机。我们同政治反对派、民间社会和妇女组织的接触显示，总统生活在一个公共真空中。政府的议会和司法机构无法发挥作用。在政府中处于你争我夺为止的行政权力显然由总统的个人诡计和军队的容忍所把持。军队的容忍已经结束。

如同许多其他国家一样，俄罗斯同安全理事会其他成员一道谴责几内亚比绍所发生的违宪政权变更。然而，这是最基本的。我们需要了解所发生一切的原因所在，这是非洲许多国家的特点。尽管我所提到的各国有不同的情况，在许多非洲政权存在着相同的特点，即政府当局的软弱性和民主基础不够充分。非洲人自己也是这样告诉我们的。

一个通过宪法取得政权的政府后来又违反宪法或替代宪法，便失去其合法性。缺乏一个拥有制衡的可行的民主体制使社会无法进行符合宪法的政府变更。这个问题十多年来一直存在。

为了纠正这一局面，我们不需要很多捐助援助。我们不需要很多年的社会经济变革。我们的确需要确认总体上得到承认的民主标准和努力严格遵守这些标准的政治意愿。有关非洲发现自己在其中的独特局势的说法，其中包括总统所提到的内容尚未在公共场证实。恰恰相反，在民主国家——而非洲存在着相当数量的民主国家——对立宪当局的威胁并不存在。国际社会必须提供适当的援助。联合国正在开展促进民主的积极工作。非洲联盟在这方面，包括在非洲发展新型伙伴关系方案范围内能够发挥特别作用。

中非共和国和几内亚比绍的政变特点之一是，政变执行人马上声明他们准备举行选举。安全理事会必须对此监督，确保这些承诺不是空洞的文字。这些国家的人民经历了冲突后重建的艰辛，不能成为无法无天的受害人。

我愿向负责政治事务的助理秘书长卡洛莫先生提一个问题。

卡洛莫先生，现在联合国在几内亚比绍支持民主进程，然后确保计划中的选举按时进行有多大的机会？

坎宁安先生(美国)(以英语发言):我也感谢卡洛莫大使和拉莫斯·奥尔塔部长所作的非常翔实的发言，为我们提供了讨论几内亚比绍事件的机会。我可以很简短，因为我们政府对此事的观点基本上符合普勒格尔大使已经阐述的观点。

我们密切关注着几内亚比绍的局势发展。我们希望，为恢复文职领导人权力所在取得的进展将继续。我注意到卡洛莫大使有关过渡和他所描述的取舍气氛问题上所达成共识的评论。我们希望这种做法将持续下去并提供前进的基础。我们鼓励迅速采取步骤，成立文职政府并早日筹备举行有广泛参与的民主选举。我们对西非国家经济共同体（西非经共体）为支持该进程已经和正在发挥的作用，以及国际社会其他成员发挥的作用表示热烈欢迎和支持。葡萄牙语国家共同体、非洲联盟和安全理事会在几内亚比绍恢复文职领导和改善施政方面有共同的利益。我们将继续密切监测该国事态，并同西非经共体、非洲联盟和其他伸出援手的国家，包括安理会成员进行协调，希望我们可以看到迅速恢复宪法秩序。

哈立德先生（巴基斯坦）（以英语发言）：我要感谢卡洛莫先生提供几内亚比绍的最新情况，我们也感谢拉莫斯·奥尔塔先生阁下代表葡萄牙语国家共同体通报情况。我们赞扬主席先生你目前从事的工作。

我们同意卡洛莫先生的观点，局势已摆脱濒危状态，我们欢迎各主要当事方似乎就过渡安排达成共识。我们必须重视他提出的告诫，即严重的政治和社会问题依然存在，需要认真处理。国际社会必须继续参与并提供慷慨援助，这种需要怎么强调都不过分。

联合国已为努力协助几内亚比绍克服它所面临的各种挑战花费大量时间和精力。几内亚比绍可被称为联合国系统、区域组织、捐助国乃至整个国际社会的试金石。铭记几内亚比绍是联合国两大主要机构，即安全理事会和经济及社会理事会同时关注的焦点，因此几内亚比绍事业的成败不仅对该国人民，而且也对联合国的信誉和行动效力都至关重要。

安全理事会和经济及社会理事会对几内亚比绍采取协调一致努力，被视为是进一步加强联合国在政府间一级对以安全、政治、文化、社会、经济和发展问题彼此联系为特点的复杂危机和局势做出回应和建立体制的一个窗口。我们决不能在几内亚比绍失败。几内亚比绍是一个小国，人口只有大约 130 万，其经济虽然疲惫不堪，但规模很小。这使得解决几内亚比绍问题、使其能够自我维持的国际援助需要也相应较少。

极度贫穷和欠发达是主要问题；88%的人口每天以不到一美元为生。安全理事会几内亚比绍代表团报告称，普遍失业、特别是年轻人失业对和平与稳定构成潜在长期威胁。幸运和相当令人惊讶的是，尽管有沉闷的社会经济条件和政治紧张局势，但局势仍然平静。

国际社会在联合国领导下对几内亚比绍的建设和平与发展需要作出的回应，应构成一种符合原则但展示行动灵活性的果断努力，我国代表团已在早些场合表明这一点。必须以一切现有资源全心全意地支持民主过渡。

人们震惊地获悉，像几内亚比绍这样甚至无法支付官员工资的国家一直定期为国际货币基金组织还本付息。我们同意拉莫斯·奥尔塔先生的观点，布雷顿森林机构必须对几内亚比绍支付还款的能力展示特别体谅和务实。

加纳外交部长曾在 8 月 27 日利比里亚问题公开简报会上提请安理会注意几内亚比绍局势，同时通报安理会，国际社会落实援助几内亚比绍承诺的速度过于缓慢。六月初，几内亚比绍当时常驻代表曾在安理会西非代表团动身前的筹备会上用这样的话恳求国

际社会援助该国："昨天是尼尼奥总统，今天是孔巴·亚拉，明天是其他什么人，但几内亚比绍的问题依然如故"。我认为我们必须认真思考这几句话，并制定具体办法使几内亚比绍人民真正获益。

阿亚福尔·中贡先生（喀麦隆）（*以法语发言*）：请允许我也接着对卡洛莫先生和葡萄牙语国家共同体特使拉莫斯·奥尔塔先生就几内亚比绍局势作非常详尽的补充发言表示感谢。喀麦隆要对 9 月 14 日的军事政变再次表示坚决反对，该政变致使孔巴·亚拉总统 9 月 17 日辞职。我们注意到这项辞职，我们也只能注意到对文职过渡政府以及文职总统和文职总理的任命。我们对过渡政府的成功表示最良好的祝愿。

我们高兴地看到军政府委员会没有在过渡期间掌权，从而为几内亚比绍迅速恢复宪法秩序开辟了道路，使其有可能摆脱危机。我要赞扬加纳和尼日利亚两国总统和塞内加尔总统迅速采取外交行动，访问比绍并说服自称总统的科雷亚·塞亚布拉将军向文职政府交出权力。我还赞扬西非经共体和非洲联盟采取主动行动，向几内亚比绍派出联合代表团。

这一次，军队必须从现在起履行它六月份向安理会西非代表团作出的保证，不干涉政治进程，并忠心耿耿地为宪法当局服务。违宪的权力变更根本没有奇迹般地消除众多问题，几内亚比绍如果要巩固该国的和平，就必须同国际社会合作解决这些问题。

社会经济危机依然如故，这场危机又带来了额外的社会紧张状态。几内亚比绍比以往任何时候都更加需要国际社会的援助，这不仅是为了使选举进程重新走上正轨，缩短过渡期，而且也是为了防止同样原因再次产生同样结果。

我们对选举期限没有固定看法，但我们认为，必须同时对由比绍大主教主持的过渡委员会提交军政府委员会的过渡协议所载各项建议和西非经共体表达的观点予以必要关注。

安理会应当鼓励有关各方继续仔细关注局势的发展——特别是非洲联盟、西非经共体、葡语国家共同体、经济及社会理事会几内亚比绍特设咨询小组、几内亚比绍之友小组和加斯帕尔·马丁斯大使担任主席的安全理事会非洲冲突预防和解决特设工作组。

穆尼奥斯先生（智利）（*以西班牙语发言*）：首先，我们谨感谢卡洛莫先生有关几内亚比绍当前局势的详尽的通报。我们也谨感谢东帝汶外交部长、葡语国家共同体特使若泽·拉莫斯·奥尔塔先生出色的发言。

智利谴责以武力解决几内亚比绍局势，并谨指出，必须谴责所有政变，不管是流血还是不流血的政变。但是，我们认知西非国家经济共同体(西非经共体）发挥的重要作用。这是一个积极的迹象，表明非洲想要承担解决自己问题的责任。

由于西非经共体的干预和措施，政变之后的局势有了积极的转变。我们欢迎已经达成的协议、过渡宪法的签署，有关举行选举的承诺，以及临时总统和总理的任命。

但是，正如在座的几位代表所说，我们认为，安全理事会必须继续同西非经共体一道非常仔细地监督局势，以帮助防止未来的临时政府犯上届政府同样的错误——特别是没有为真正民主、自由和及时的无记名投票选举创造条件。

阿里亚斯先生（西班牙）（*以西班牙语发言*）：我们感谢卡洛莫先生和东帝汶外长就几内亚比绍局势所作的发言。

我们谴责 9 月 14 日的政变，尽管我们高兴地看到没有人罹难，前总统孔巴·亚拉在一段政治和经济不稳定时期之后愿意放弃职务。

我们呼吁军事当局立即恢复宪法法治。为此目的，我们欢迎昨天的任命，以建立临时过渡政府。文职过渡机构的恢复应当有助于全国和解进程，导致很快进行自由和民主选举，最终导致选举一位新的共和国总统。

最后，我们谨呼吁向几内亚比绍提供经济援助，该国面临经济和社会局势的逐步恶化。

德拉萨布利埃尔先生（法国）（*以法语发言*）：我也谨感谢主管政治事务的助理秘书长卡洛莫先生的详尽的通报，就现场局势向我们提供了大量信息，并感谢葡语国家共同体特使拉莫斯·奥尔塔先生今天上午对安理会工作作出的非常有益的贡献。

法国根据非洲联盟确定的原则谴责 9 月 14 日的政变。我们支持西非国家经济共同体(西非经共体)采取的方法，我们也认为，安全理事会重申其以前的声明是很好的，即在这种形势下，区域和分区域组织可提供很大帮助。西非经共体在过去几年里表明了它能够提供多大的帮助。

同前面的发言者一样，我认为，尽管向我们描述的局势没有什么令人感到震惊的理由，安全理事会密切关注局势是很重要的。因此，我们注意到今天上午向我们提供的有关孔巴·亚拉总统辞职的信息和过渡安排。现在看来已经为恢复宪法秩序铺平了道路，但是，文职过渡当局必须竭尽全力确保定于 10 月 12 日举行的迅速、公平、可信和透明的立法选举。在这方面，我谨重复科努金大使提出的问题：知道联合国能够做些什么来帮助确保遵守时限是有好处的。

索乌先生（几内亚）（*以法语发言*）：目前有关几内亚比绍最近事态发展的磋商是及时的。主席先生，我国代表团谨向你表示感谢，并感谢克洛莫先生刚才就这一问题向我们进行的出色和详尽的通报。我也向若泽·拉莫斯·奥卡外长令人感兴趣的发言表示赞赏。我欢迎我们的同事、几内亚比绍常驻联合国代表卡布拉尔先生今天出席会议。

鉴于几内亚比绍局势的危险性和目前的动荡不安，安理会必须承担管理冲突和恢复秩序的首要责任。我们必须迎接挑战，保持更高的警惕和定期监督事态发展，以更好地掌握局势。

一个军事委员会在 9 月 13 至 14 日的夜间推翻了孔巴·亚拉总统，并擅自宣布恢复宪法秩序和民主，这再次表明，在非洲，只有邻国、分区域和整个大陆的成员国集体作出坚定的反应，才能对抗一次政变并阻止其成功。因此，我们欢迎西非国家经济共同体(西非经共体)、非洲联盟和其他会员国迅速采取有力行动，捍卫法律秩序，确保几内亚比绍逐渐恢复宪政秩序。

我国代表团还欢迎联合国和葡语国家积极采取行动，以稳定局势。昆巴·亚拉总统放弃权力——正如他所说，他这样做是为了人民的更大利益，为了和平，为了团结，他呼吁立即建立民族团结文职政府，根据一个商定的时间表举行立法院大选，几内亚比绍人民、该分区域各国和国际社会若干成员对此予以肯定。

所有这一切都推动了谈判，促进几内亚比绍政治领导人签署了过渡时期政治宪章。

现在已经恢复相对平静，部队已经返回营房。这是朝着正确方向迈出的一步——应该通过强有力的政治、经济和社会措施，动员国际社会和各援助组织参与并充分支持，加强这个步骤。

今天，几内亚比绍的经济和政治重建活动比以往任何时候都更加需要国际社会的支助。我们认为，昆巴·亚拉总统的失败是由于政治过渡混乱，施政方法和经济社会结果令人失望，以及众所周知，缺乏外部的外交和财政支助。

在许多双边和多边论坛作出了各种承诺，但这些承诺并没有在当地转变为现实。因此，在 2000 年 1 月 16 日举行被认为自由和透明的多元选举之后，在开展民主进程三年之后，几内亚比绍仍然处于严重的危机之中，处于几乎瘫痪的状态。所有这一切更加重了具有爆炸性的社会局面，这种局面的特点是公务员薪水严重拖欠，这为阴谋进行政变的人打开了方便之门，这些人利用了使几内亚比绍避免陷入另一次内战的借口。

因此，我们怎么能够不同意秘书长关于这种局势的分析呢？秘书长在安理会关于司法公正和法治问题的会议上发言时指出

> “当法治仍然十分脆弱时，选举鲜有促成持久民主制度的。这牵涉到敏感的问题——主权、传统和安全、司法公正和和解等问题。这项工作不仅在技术方面是困难的，在政治上也是微妙的。”(S/PV.4833，英文第二页)

对安理会而言，几内亚比绍的例子是一块试金石，测验在一个穷国——一个存在着许多紧张关系以及没有得到国际货币基金组织或世界银行任何财政支助的国家，在其政治过渡时期建立的各种机制是否有作用，是否有效。

因此，安全理事会应该充分承诺，将与西非经共体和非洲联盟一道，帮助几内亚比绍落实其过渡时期的机构体制，从而举行立法院和总统选举，加强稳定局面，促进和平与发展。

简而言之，为了在几内亚比绍和西非催生一个新时代，必须作出持续努力，从而在各发展伙伴援助下，在执行安全理事会今后为帮助巩固和平和防止混乱而必然会作出的各项决定的同时，更好地协调经济及社会理事会制定的各项经济复苏和政治重建方案。

我们支持动员国际社会支持文职过渡当局，欢迎延长几内亚比绍建设和平支助办事处的任务期限。我们希望这个项目将列入我们议程的优先项目。

阿提埃赫先生（阿拉伯叙利亚共和国）（以阿拉伯语发言）：我国代表团感谢主管政治事务助理秘书长卡洛莫先生详细报告几内亚比绍局势的最新发展。我们还欢迎东帝汶外交部长兼葡语国家共同体特使。我们感谢他做了详细报告。

毫无疑问，在几内亚比绍发生政变后，无论是从政治角度看，还是从经济和社会角度看，其局势都确实非常严峻。我们认为，必须处理这一危机，以避免这场危机演变成一场一发不可收拾的灾难。我们期待着迅速解决几内亚比绍目前的政治分歧，我们也期待着回归宪政秩序，期待着举行选举——我们希望能在几个月内举行选举。

我国代表团支持联合国几内亚比绍建设和平支助办事处发挥作用，支持非洲联盟和西非国家经济共同体(西非经共体)发挥重要作用，协助稳定几内亚比绍局势。

其他代表团呼吁国际社会向几内亚比绍提供紧急经济援助，以便使该国能够度过困难的过渡时期，防止进一步出现经济和社会混乱，我国支持它们的呼吁。

张义山先生（中国）：我谨感谢卡洛莫助理秘书长关于几比局势的通报，同时我还要感谢东帝汶外长拉莫斯先生阁下作为葡语国家共同体特使出席本次会议并发言。

中国对前不久几比发生的事件表示关注，同时我们也注意到几比局势最近出现的变化，包括任命临时总统和过渡政府总理，各方代表正就过渡期的有关事宜进行商讨，等等。我们希望几比局势能够尽快恢复正常，经济得到复苏和发展。

中国对西非国家经济共同体、葡萄牙语国家共同体等地区组织为解决几内亚比绍问题发挥的建设作用表示赞赏。几内亚比绍问题再次向我们揭示了经济发展的重要性以及经济问题和政治稳定之间相互依存的密切联系。国际社会有义务增加对几内亚比绍的经济和财政援助，以解除几内亚比绍人民目前所面临的困难和使几内亚比绍早日走上正常、健康的发展道路。中国愿与联合国及其他地区组织一道，为促进几内亚比绍问题的早日解决作出我们的积极贡献。

阿吉拉尔·辛塞尔先生（墨西哥）（以西班牙语发言）：我们同前面的代表团一样，大力感谢助理秘书长图利亚迈尼·卡洛莫先生和东帝汶外交部长若泽·拉莫斯-奥塔先生为安理会提供的信息和他们阐述的关于在几内亚比绍恢复民主秩序的前景。

在经济及社会理事会-安全理事会联合特派团访问几内亚比绍时，我们注意到该进程很脆弱。我们与

各军事当局、政党和政府官员进行了谈话，我们注意到该进程很脆弱，危险迫在眉睫。

如同安理会其他成员已经强调的那样，在我们的评估中我们强调，如果不提供紧急经济援助—这种援助过去必要，现在仍必要--几内亚比绍的经济社会状况和政府运作所处环境必将遇到严重问题。

我国政府对几内亚比绍发生的政变表示谴责和遗憾。我们认为政变破坏了宪法秩序，不能认为是建立民主政府的起点。然而，考虑到几内亚比绍所处的危急状况，我们赞赏非洲联盟、西非国家经济共同体(西非经共体)和葡萄牙语国家共同体（葡语共同体）所做的努力，以便确保即使在这种情况下，仍将恢复政治进程，达成必要的内部协议和协商一致，从而使立法机构和总统选举得以举行。

我们遗憾的是，选举已拖延至经济及社会理事会和安全理事会特派团访问期间宣布的日期之后。然而，我们理解举行这类立法机构选举——这是在几内亚比绍恢复宪法民主的第一步——需要所有政治力量的支持和参与和公民的充分信任。

我们认为联合国可在该进程中发挥基本的重要作用。我们认为联合国与非洲联盟、西非经共体和葡语共同体一道，最适合在此情况下确保几内亚比绍人民和各政党将立法机构选举进程看作该国所需要的解决办法。联合国和国际社会可以做很多事情，以关注和加强进程的透明度和公平性，并确保所有公民参与。我们希望联合国将协调组织国际社会的努力，首先是支持立法机构选举，然后是支持总统选举，现在几内亚比绍新的当局似乎已对此作出承诺。我们还强调国际社会在未来几个月必须保持警惕，以确保几内亚比绍艰难的经济和社会状况不使政治危机进一步恶化。

国际社会必须在几内亚比绍积极行动，履行以前作出的承诺，提供经济援助。联合国行动的一个优先事项应当是帮助确保确实提供这种经济援助，国际社会各构成部分确保这种经济援助用于预定目的。我们认为对几内亚比绍的经济援助有某种程度的推迟，原因之一是各捐助者对资源用于预定用途没有充分的信心。现在，在新的情况下，我们应当加倍努力，以便在非洲联盟、西非经共体和葡语共同体的支持下，联合国可以发挥重要作用，确保实际提供的资源用于预定目的。

几内亚比绍是处境艰难的地区的一部分。在此关头——几内亚比绍遭遇经济和社会问题和政治危机的时候，如果让其随波逐流，将为最近几年西部非洲不幸地到处泛滥的暴力提供更加肥沃的土壤。在我们访问几内亚比绍期间，我们确实注意到，由于国内经济状况不佳，许多失业的年轻人处于缺乏尊严的生活条件下，他们可能成为暴力的受害者，从而导致类似于安理会在邻近几个国家所看到的局势。

最后，我国代表团认为，从国际上预防冲突和解决已出现的纠纷的角度来看，关注几内亚比绍的问题要求相关机构和区域级别和联合国级别的各组织作出协调一致的努力。

因此，我国希望安全理事会将继续与经济及社会理事会几内亚比绍问题特设咨询小组、几内亚比绍之友小组和联合国几内亚比绍建设和平支助办事处密切合作，确保所有行为者按照其能力范围开展切实有效的工作。就我们而言，是恢复和平与安全；就经济及社会理事会而言，是为经济和社会可持续发展创造有利条件。通过共同努力，我们将能够找到解决该国所处状况的办法。

主席（*以英语发言*）：我本想代表我的国家发表的所有意见，其他发言者均已说出，所以我现在请几内亚比绍代表发言。

卡布拉尔先生（几内亚比绍）（*以法语发言*）：我谨代表我国代表团，感谢主席先生今天给我们机会参加关于几内亚比绍当前局势的本次会议。实际上，我们对安理会成员关注我国，一个处于困难之中的小国，甚至可以说一个处于不幸之中的国家，心怀感激。这种关切从未动摇过，我相信，我们今天上午听到的

陈述会增强我们的信念，即在安全理事会和国际社会其他成员的帮助下，我们将能够迎接挑战，恢复我们一直希望的状态：在我国重建宪法秩序及为真正的民主创造条件。

我谨告知安理会，几内亚比绍人民之所以在 2000 年 1 月选举孔巴·亚拉担任总统，是因为他们希望这个国家坚定地选择民主，他们希望创造一切条件，使参与性民主制度诞生于我们国家，他们也希望通过严格管理我国有限的资源，确保其公平分配。

我们今天遇到的情况是对国家事务的管理不善直接造成的。我谨感谢负责非洲问题的主管政治事务助理秘书长卡洛莫先生将这些信息提请安理会注意。我相信，这些信息已再次向安理会成员证实了我国当前局势的严重性。但卡洛莫先生的情况介绍也证实了秘书长通过一次次报告向安理会补充的一个事实情况：这个面临着严重经济和财政困难的国家正处于长期动荡之中。

我还想感谢东帝汶共和国外交部长、我们的朋友和兄弟若泽·拉莫斯-奥塔先生，他代表葡萄牙语国家共同体，带领一个特派团到了几内亚比绍。但他不仅仅是以这个身份前往几内亚比绍的。他还是一个真正的兄弟，一个理解几内亚比绍局势和几内亚人民心理的专家。最为重要的是，他前往那里是为了了解如何才能为我们提出最适当的建议。他也正是这样做的，我们感谢他。

我要感谢所有那些对几内亚比绍局势有了更深入理解的人。我想提及经济及社会理事会的特设咨询小组和安全理事会的预防和解决非洲冲突特设工作组。我想诚挚和感激地提及几内亚比绍之友小组，该小组在冈比亚大使的有力领导下，为确保人们更好地了解几内亚比绍从而给予几内亚比绍以适当援助而作出了不懈努力。

我们正面临着一个人道主义局势。几内亚比绍确实发生了军事政变。我们理解所有那些同主席和安理会其他成员一道对这种行为进行谴责的人。我们对不得不以这种手段使我们国家发生变化感到遗憾。军事委员会也承认这一点。我看到了它的公报，其中承认，以武力进行宪法改革的任何做法均应受到谴责。但在有些情况下，人们必须尽其所能去理解一个国家所发生的事情。辛塞尔大使刚刚忆及他本人和他的同事在几内亚核查到的情况：那里正处于不稳定之中，而这种不稳定正是今天局势的预兆。

我们必须避免进行有时并不非常确切的对比。我们不赞成军事政变。但我必须说，几内亚比绍的局势同中非共和国的局势并无相似之处。几内亚比绍人民欢迎这次政变，因为几内亚比绍人民——每个人都承认他们的尊严——一直在经历和默默地承受无法形容的困难。我们不能要求一个国家永远受苦受难。我们不能要求无力保证其子女生存的家长继续勒紧他们的裤腰带。事情是有限度的。我们也曾希望这些变化以不同的方式发生。

我们今天在这里要求国际社会理解几内亚比绍的局势并帮助我们确保我们所希望的变革——我们将要进行的变革——在平静和稳定中进行，确保所有参与者，既包括政治派别，也包括民间社会的成员——全体人民——能参与这个希望重新站立起来的贫穷国家的严格管理。我认为引起国家社会关注的或许应该是这一方面。我们决定和承诺尽我们的最大努力使这个国家重新站立起来，使这个国家重新走上正轨，也就是说，我们承诺走民主之路，这一点是有事实为体现的：通过协商、合作和深入讨论，几内亚比绍政治生活的所有参考者和行动者已就过渡宪章达成一致。宪章清晰准确；明确具体地规定了这个国家恢复我们所希望的宪法秩序所必须采取的所有步骤。促进宪法与民主秩序军事委员会已认识到，文人治国是必要的，符合国际原则。各政党已经承认，大家都必须把国家利益放在个人行为之上。现在民间社会比以往任何时候都更加决心参与严格管理国家事务。

接受这种变革始终是不容易的，但我相信，我们必须像卡洛莫先生所表示的那样，作出必要努力，认

识到有一个“相互让步”的过程，这一过程将导致我们在不远的将来回复宪法秩序和民主。

现在，在各位和整个国际社会的帮助下，我们希望能够调动必要资源，因为不能期望任何人创造奇迹。在一个类似我国这样正经历苦难的国家，一个很难重新自立的国家，应该很容易理解迫切需要向这一国家提供必要的财政援助，以便它能够很快站立起来。

人们正在讨论联合国作用问题。联合国已通过联合国开发计划署（开发计划署）建立了一个紧急经济管理基金。如果该基金能迅速得到资金，那将能帮助我国满足目前一些急迫的财政需要。

现在我要感谢开发计划署及其驻几内亚比绍代表有益和有效的作用，以及他在履行其职责时表现的勇气。主席先生，我愿向你保证，我们将尽力不辜负国际社会的信任，在各国的援助下竭尽全力，使我国能够恢复真正民主，以便我们能够最终把我们的精力和才能，把我国紧张的资源用于我国确实需要而且值得帮助的人民。

主席（*以英语发言*）：现在我请助理秘书长卡洛莫回答前面提出的问题和意见。

卡洛莫先生的（*以英语发言*）：首先让我感谢安理会成员对联合国驻几内亚比绍办事处以及我们在那里所作的出色工作说的客气话。

我想回答尊敬的俄罗斯代表提出、法国代表重复的一个问题，即关于联合国确保选举按计划进行的作用。虽然大家都认识到，创造适当环境的首要责任在于几内亚比绍领导人，但我相信，各国将期望我们保持警惕，监督局势的发展，继续支持几内亚比绍本国领导人按照规定的时间准备选举，确保他们遵守他们对已经确定的期限的承诺。我们也相信，次区域领导人将继续支持几内亚比绍领导人的努力，并要求他们遵守承诺，按规定期限举行选举。

有一些问题需要时刻注意。第一显然是捐助界对选举进程的支持。正如几内亚比绍大使刚才指出，联合国已经作出安排，通过开发计划署支持选举进程。

可能影响选举时间的另一个因素是拖欠工资。秘书处以及几内亚比绍之友小组和经社理事会正在设法调动捐助国资源，帮助几内亚比绍政府支付拖欠的工资。我们承认，有些捐助国提供预算援助有困难，但我们希望他们能够灵活、务实，看看能如何最有效地解决这些预算困难。

我们赞赏地注意到，几乎所有发言者都强调需要稳定。国际社会已经为非洲和其他地区的选举进程投入了大量资源和精力。但是我们大家都已经认识到，选举本身不会带来稳定。只有持续支持各国特别是冲突后国家的发展方案，才能保证稳定。本着这一精神，至少我们认为，国际社会继续支持几内亚比绍人民和政府发展薄弱的国家结构绝对重要，以支持今后选举产生的政府。没有这种支持，就会像巴基斯坦代表和几内亚比绍代表昨天提醒我们的那样，即昨天是维埃拉总统，今天是孔巴·亚拉总统，明天又换新总统。因此，没有持续不断的支持，将继续不稳定。

概括说，我仅指出，联合国正参与调动支助，我们已同开发计划署达成一定安排，支持选举进程。我们相信，只要举行选举的条件继续存在，我们充分准备提供这种支助。

主席（*以英语发言*）：我请俄罗斯代表发言。

科努津先生（俄罗斯）（*以俄语发言*）：据我回顾，几内亚比绍选举定于 10 月 14 日举行;如果我没记错，捐助国已经为筹备这次选举提供了一些资金。我想知道，你是否了解，这些钱是否已确实送到应该到的地方，是否已经开始在用？是否已经就选举开展了一些筹备工作，例如投票者登记？筹备选举是否需要更多的钱？

我明白，今天就要回答这些问题似乎是不可能的，但在下一次听取这一议题的简报时，如果能够更为详尽地说明联合国及其机构是如何参与几内亚比

绍的民主进程的，现在正在采取哪些办法和需要哪些资源的话，我将不胜感激。

卡洛莫先生（以英语发言）：如果选举在 10 月 12 日举行的话，我们将拥有向他们提供支助所需的资源。我要指出的是，我们已经得到了慷慨的承诺。由于延期的不确定性，一些承诺已经兑现，另一些还没有兑现。我们已经作出安排以确保向选举提供的资源由联合国开发计划署（开发计划署）管理，从而对捐助者的合法关切，即这些资源可能不被用于提供这些资源的目的给予了回应。

我承诺，在我们向安理会作下一次简报时，将详细说明我们正在承担的角色，以及我们正在提供援助的社会领域。然而，我们对捐助者的回应以及对开发计划署驻几内亚比绍办事处对这些资源的管理表示满意。

主席（以英语发言）：安全理事会就此结束现阶段对议程上这个项目的审议。

下午 12 时零 5 分散会